

## Everett Smelter Lowlands Cleanup Site

### Nhà máy luyện kim Everett - Địa điểm làm sạch vùng đất thấp



#### **Gợi ý kiến đến:**

Sandra Matthews - Site Manager  
WA Department of Ecology  
Toxics Cleanup Program  
3190 160th Avenue SE  
Bellevue, WA 98008-5452  
Điện thoại: 425-649-7206  
Điện thư: smat461@ecy.wa.gov

#### **Địa điểm xem xét tài liệu:**

**Everett Public Library**  
2702 Hoyt Avenue  
Everett, WA 98201  
Điện thoại: 425-257-8010

**Ecology-Bellevue Office**  
3190 160th Ave. SE  
Bellevue, WA  
Làm hẹn, gọi: 425-649-7190

#### **Trang mạng bộ Môi Sinh về nhà máy luyện kim—vùng đất thấp :**

[www.ecy.wa.gov/programs/tcp/Sites](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/Sites)

Search Site Name: Everett Smelter

Cleanup Site ID: 4298

Facility Site ID: 2744

#### **Đáp ứng yêu cầu đặc biệt**

Nếu quý vị cần ấn bản này dưới khuôn dạng khác, xin gọi Brad Petrovich tại bộ Môi Sinh, 425-649-4486.

Người khiếm thính xin gọi 711 cho Washington Relay Service.

Người khuyết tật nói, xin gọi 877-833-6341.

#### **Có câu hỏi?**

Xin gọi: 425-446-1024

### **Bản kế hoạch làm sạch đã sẵn sàng cho công chúng xem xét**

Bộ Môi Sinh (Ecology) đang phát hành bản dự thảo các kế hoạch làm sạch nhà máy luyện kim Everett để công chúng xem xét và góp ý. Bản dự thảo này đề cập về vùng đất thấp trong khu vực cần làm sạch, và bao gồm một số tài liệu:

- **Bản Dự Thảo Kế Hoạch Hành Động (DCAP):** Trình bày các phương pháp thích hợp để làm sạch ô nhiễm, đồng thời xác định các yêu cầu và tiêu chuẩn làm sạch.
- **Sắc Luật Chính Sách Môi Trường (SEPA), Bảng Kiểm Tra và Xác Định Vô Suy Thoái:** Trình bày các tác động môi trường có thể xảy ra từ công tác làm sạch.
- **Kế hoạch công chúng tham gia (PPP):** vạch ra phương thức công chúng có thể tiếp tục tham gia vào quy trình làm sạch.

**Quý vị có thể xem xét và góp ý cho các tài liệu trên từ ngày 22- tháng Tám đến 20 tháng Chín 2016. Tài liệu hiện có tại các địa điểm bên khung trái.**

### **Bối Cảnh**

Nhà máy luyện kim Everett hoạt động từ năm 1894 đến 1912 khi mà nhà máy được tháo bỏ. Vào năm 1990, bộ Môi Sinh phát hiện đất ô nhiễm và bắt đầu điều tra. Từ năm 2009, bộ Môi Sinh đã dùng tiền bồi thường để nghiên cứu ô nhiễm trong vùng công nghiệp Bắc Everett, dọc theo sông Snohomish.

Địa điểm làm sạch nhà máy luyện kim Everett được chia làm hai phần:

- Vùng Đất Cao (tại hướng nam và tây của East Marine View Drive) bao gồm làm sạch khu dân cư và công viên. Bộ Môi Sinh đã hoàn tất công tác làm sạch cho hơn 300 ngôi nhà và công viên American Legion Memorial Park.
- Vùng Đất Thấp (dọc theo sông Snohomish, hướng bắc và đông East Marine View Drive) hầu hết là khu công nghiệp. Trong tháng Hai 2016, bộ Môi Sinh hoàn tất văn bản Điều Tra Phục Hồi / Nghiên Cứu Khả Thi (RI/FS), mô tả sự ô nhiễm trong khu vực và xác định các lựa chọn để làm sạch. Kết quả phát hiện và các lựa chọn để làm sạch trong văn bản này đã được dùng để soạn thảo dự án kế hoạch hành động.

## Ô nhiễm trong vùng đất thấp

Bộ Môi sinh phát hiện thạch tín, chì và thủy ngân là nguồn ô nhiễm chính trong vùng đất thấp. Chất ô nhiễm này hiện diện trong đất, trong nguồn nước ngầm cạn lẫn sâu, và trong lớp phù sa bên dưới cống thoát nước dọc theo bờ sông. Mức nhiễm vượt giới hạn cho phép của luật tiểu bang về làm sạch ô nhiễm, đạo luật kiểm soát chất độc (MTCA) và tiêu chuẩn làm sạch phù sa (SMS). Do đó nguồn ô nhiễm này cần phải giải quyết.

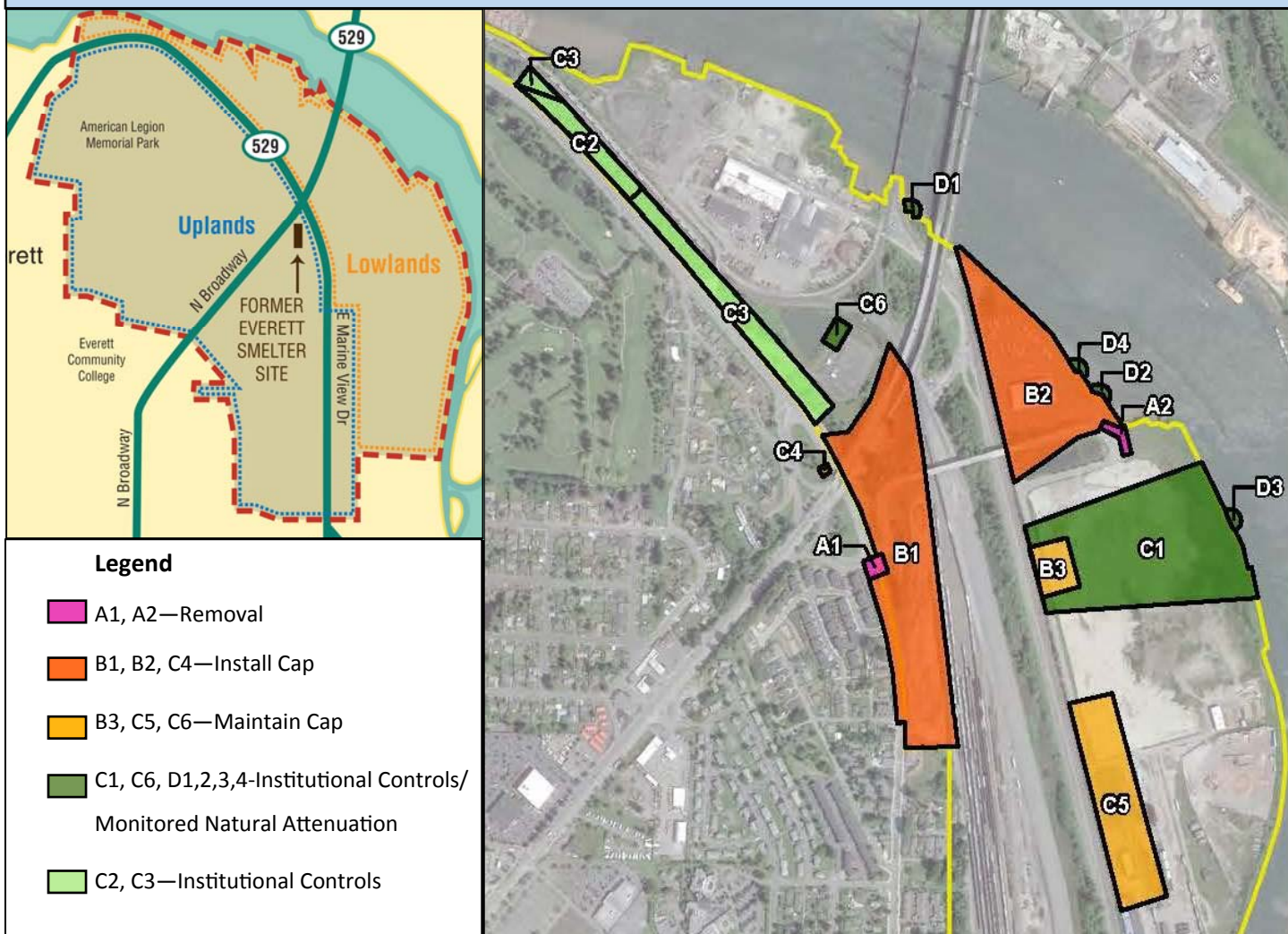
Tư liệu về ô nhiễm hiện có tại: <http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/index.asp>

## Bản Dự Thảo Kế Hoạch Làm Sạch (DCAP)

Bản DCAP tuyên bố 15 khu vực ở vùng đất thấp có ô nhiễm gây ra bởi nhà máy luyện Kim Everett. Mức ô nhiễm trong những khu vực này đều khác nhau, và cần các phương thức làm sạch khác nhau. Bộ Môi Sinh có kế hoạch làm sạch sử dụng phương thức: loại bỏ và cô lập ô nhiễm, công nghệ rào cản phản ứng, và sự suy giảm tự nhiên. Bộ Môi Sinh ưu tiên loại bỏ các nguồn gây ô nhiễm và có kế hoạch từng giai đoạn thi công khi kinh phí cho phép. Tất cả những phương thức xử lý sẽ được theo dõi sau khi làm sạch để đảm bảo được hiệu quả.

## Danh Sách Kiểm Tra Môi Trường và Xác Định của Tiểu Bang

Văn bản danh sách kiểm tra và xác định vô suy thoái của đạo luật bảo vệ môi sinh Tiểu bang có sẵn để được xem xét. Bộ Môi Sinh xác định rằng các công tác làm sạch sẽ không có tác động tiêu cực ảnh hưởng đến môi trường. Khả năng ảnh hưởng từ các hoạt động xây dựng như: giao thông xe tải và tiếng ồn đang được giải quyết.



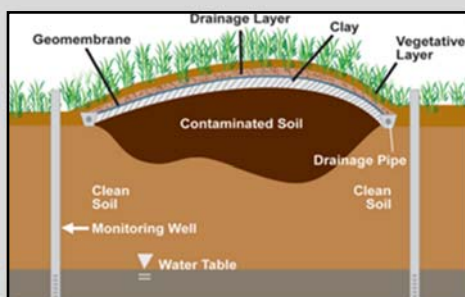
## Lựa Chọn Công Nghệ Làm Sạch

### Loại Bỏ

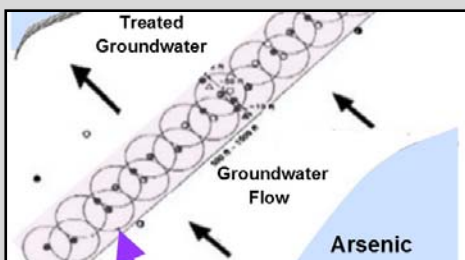


Tại khu vực A1 và A2, kế hoạch là loại bỏ chất ô nhiễm từ các khu vực và di chuyển chất ô nhiễm đến một cơ sở xử lý hoặc tiêu hủy.

### Cô Lập và Rào Cản Phản Ứng Thẩm Ngâm



Tại các khu vực B1, B2, và C4, kế hoạch là cài đặt một màng bao phủ bằng vật liệu tự nhiên hoặc tổng hợp trên đất bị ô nhiễm. Màng bao phủ ngăn nước mưa xâm nhập vào đất bị ô nhiễm, và làm giảm khả năng tiếp xúc của con người. Khu vực B1, B2, và C4 sẽ được bao phủ với màng mới. Các màng bao phủ cũ ở khu vực B3, C5, và C6 sẽ được tiếp tục duy trì.



Đọc theo cạnh bờ sông của khu vực B2 (không có trên bản vẽ), kế hoạch là cài đặt một rào cản phản ứng thẩm ngấm. Rào cản này được tạo ra bằng cách tiêm hóa chất vào mặt đất. Các chất hóa học tạo thành một "bức tường xử lý" để phản ứng với thạch tín (arsenic) khi xuyên qua khu vực xử lý. Chất arsenic sau đó được hút ra khỏi nước ngầm và trong đất nơi arsenic bị cô lập.

### Kiểm Soát Theo Khuôn Khổ



Tại khu vực C2 và C3, kế hoạch là sử dụng kiểm soát theo khuôn khổ như hàng rào, yêu cầu giấy phép, và các quy định phân vùng, để giảm thiểu nguy cơ tiếp xúc với ô nhiễm cho con người. Những kiểm soát này không thay đổi thể chất của địa điểm hoặc làm giảm mức độ ô nhiễm.

Tại khu vực C5, kế hoạch là loại bỏ các hệ thống thoát nước cho luồng nước ô nhiễm.

### Giám Sát Suy Giảm Tự Nhiên

Tại các khu vực C1, C6, D1, D2, D3, và D4, kế hoạch là giám sát chất lượng nước của nguồn nước mặt và nước ngầm để xác định rằng quá trình tự nhiên đang làm giảm ô nhiễm.

### Giám Sát Sau Khi Xử Lý

Việc xử lý làm sạch ở vùng đất thấp sẽ được giám sát sau khi cài đặt màng bao phủ để đảm bảo được hiệu quả.

3190 160th Avenue SE  
Bellevue, WA 98008-5452

## **Bản dự thảo kế hoạch làm sạch sẵn sàng cho công chúng xem xét**

El Departamento de Ecología (Ecología) ha completado recientemente borradores para los Planes para la Limpieza de propiedades privadas dentro del Sitio de Limpieza de Tierras Bajas de la Fundidora Everett. Los documentos relacionados con estos planes ya están disponibles para la revisión pública. Ecología invita al público a someter sus comentarios por escrito del 22 de agosto al 20 de septiembre del 2016. Para obtener una copia de información acerca de los antecedentes del Sitio en español por favor comunicarse con Sandra Matthews al (425) 649-7206 o por e-mail a [smat461@ecy.wa.gov](mailto:smat461@ecy.wa.gov).

Отдел Экологии закончил разработку предварительного плана зачистки низинной части территории металлургического комбината г. Эверетт. Эти документы теперь доступны для общественности. Вы можете ознакомиться с ними и послать нам Ваши комментарии в период с 22-го августа до 20-го сентября 2016 года. Вы можете получить эту информацию на русском языке у Sandra Matthews, (425) 649-7206, [smat461@ecy.wa.gov](mailto:smat461@ecy.wa.gov).

Bộ Môi Sinh gần đây đã hoàn thành bản dự thảo kế hoạch làm sạch vùng đất thấp tại nhà máy luyện kim Everett. Các tài liệu liên quan đến những kế hoạch hiện nay có sẵn cho công chúng xem xét. Bộ Môi Sinh mời gọi công chúng góp ý kiến về bản kế hoạch bằng cách gửi văn bản bắt đầu từ ngày 22 tháng 8 đến ngày 20 tháng 9 năm 2016. Để có một bản sao của thông tin này bằng tiếng Việt, xin vui lòng liên lạc Bà Sandra Matthews số (425) 649-7206, hoặc qua điện thư [smat461@ecy.wa.gov](mailto:smat461@ecy.wa.gov).

### **Yêu Cầu Công Chúng Góp Ý**

Bộ Môi Sinh đã hoàn thành bản dự thảo kế hoạch làm sạch vùng đất thấp tại nhà máy luyện kim Everett. Bộ đang tiến hành giai đoạn thu thập ý kiến công chúng cho bản dự thảo này.

Các văn bản để xem xét bao gồm: Bản dự thảo làm sạch, Sắc Luật Chính Sách Môi Trường (SEPA), Bảng Kiểm Tra và Xác Định Vô Suy Thoái và kế hoạch công chúng tham gia đã cập nhật.

Xin mời quý vị xem xét những văn bản này (xem trang 1 để biết thêm chi tiết tài liệu và cách góp ý), và gửi ý kiến về Bộ Môi Sinh.

**Thời gian nhận góp ý:  
22 Tháng 8 đến 20 tháng 9 năm 2016**